Porównanie tłumaczeń Łukasza 13:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I jeśli wprawdzie uczyniłby owoc jeśli zaś nie w mającym nastąpić odetniesz go |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | może wyda owoc w przyszłym, a jeśli nie, wytniesz go. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I (może) uczyni owoc w mającym przyjść - jeśli zaś nie, wytniesz ją. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I jeśli wprawdzie uczyniłby owoc jeśli zaś nie w mającym nastąpić odetniesz go |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | może wyda owoc w przyszłym roku, a jeśli nie wyda — wytniesz je. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Może wyda owoc, a jeśli nie, wtedy je zetniesz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Owa snać przyniesie owoc, a jeźli nie, potem je wytniesz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a jeśliby dała owoc. A jeśli nie, napotym ją wytniesz. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i może wyda owoc. A jeśli nie, w przyszłości możesz go wyciąć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Może wyda owoc w przyszłości; jeśli zaś nie, wytniesz je. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Może zaowocuje w przyszłości, a jeśli nie, wtedy je zetniesz. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Może zaowocuje. A jeśli nie, wtedy je usuniesz»”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Może potem wyda owoc. Jeśli nie, każesz go wyciąć”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | może jeszcze wyda owoc, a jeśli nie, wtedy je wytniesz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | może na przyszły rok zaowocuje - a jeśli nie, to je wytniesz. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | то, може, зродить плід, а коли ні, наступного року зрубаєш її. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | choćby zaiste uczyniłaby owoc do sfery tego roku obecnie mającego planowo nastąpić; jeżeli zaś nie w każdym razie, wytniesz ją. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Może przyniesie owoc; a jeśli nie wtedy ją wytniesz. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Jeśli zaowocuje w przyszłym roku, to doskonale, a jeśli nie, wtedy każesz je ściąć"". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i jeśli w przyszłości wyda owoc, to dobrze, jeśli zaś nie, to je zetnieszʼ ”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Może w końcu zaowocuje. Jeśli nie—każ je wyciąć”. |